УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

Датум 07.07.2014.

ИЗВЕШТАЈ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ, КАНДИДАТА И МЕНТОРА ЗА ИЗРАДУ ДОКТОРСКЕ ДИСЕРТАЦИЈЕ

I ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

1. Датум и орган који је именовао комисију

Комисију је, на основу члана 127 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду и члана 128 Закона о високом образовању, именовало Наставно-научно веће Филолошког факултета Универзитета у Београду на седници одржаној 25. јуна 2014. године.

2. Састав комисије са назнаком имена и презимена сваког члана, звања, назив уже научне области за коју је изабран у звање, датум избора у звање и назив факултета, установе у којој је члан комисије запослен:

1. Др Мила Самарџић, редовни професор за област Италијанистика, предмет Италијански језик; изабрана у звање редовног професора 1. фебруара 2012, Филолошки факултет Универзитета у Београду.
2. Др Весна Крајишник, доцент за област Српски језик, предмет Методика српског као страног језика; изабрана у звање доцента 16. априла 2013, Филолошки факултет Универзитета у Београду.
3. Др Данијела Ђоровић, доцент за област Италијанистика, предмет Италијански језик; изабрана у звање доцента 17. маја 2011, Филозофски факултет Универзитета у Београду.
4.

5.

II БИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Драгана Радојевић рођена је 25.05.1973. у Београду, где је 1988. године завршила Основну школу „Дринка Павловић“, а 1992. „Пету београдску гимназију“. На Филолошком факултету у Београду дипломирала је 16.10.1996. на Катедри за италијанистику и стекла звање професора италијанског језика и књижевности. Од октобра 1996. до јуна 1998. на Филолошком факултету у Београду упоредо је похађала постдипломске студије (смер: наука о језику) и основне студије енглеског језика и књижевности. Школске 1998/99. године, као стипендиста Института за отворено друштво и Владе Велике Британије (*Foreign and Commonwealth Office* и *Chevening Programme*), похађала је постдипломске студије из лингвистике на Универзитету у Кембрицу, где је у јуну 1999. одбранила магистарску тезу под насловом *The Italianisation of the Dialects of Italy: the Case of the Dialect of Reggio Calabria* (Италијанизација дијалеката Италије: случај дијалекта Рођа Калабрије) и стекла стручно звање *MPhil in Linguistics*. Наставно-научно веће Филолошког факултета у Београду нострификовало је 14.02.2001. ту диплому као одговарајућу магистарској дипломи Филолошког факултета, па је стекла звање магистра филолошких наука. Од 01.07.2000. ради на Филолошком факултету у Београду на предмету Италијански језик на Катедри за италијанистику. Школске 2005/2006. године била је на плаћеном одсуству које је, као стипендиста италијанског Министарства спољних послова, провела на студијском боравку у Риму на Универзитету *Roma Tre*. Објавила је седам научних радова у домаћим и страним часописима и зборницима радова и учествовала с радовима на четрнаест међународних научних конференција у земљи и иностранству. Посебно је занимају синтакса италијанског језика и контрастивна анализа италијанског и српског језика.

III БИБЛИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Radojević, D. (2013). Italijanske subjekatske i objekatske specifikativne odredbe i njihovi ekvivalenti u srpskom. In Vučo, J. & V. Polovina (eds.), *Savremeni tokovi u lingvističkim istraživanjima, knjiga 2 (Edicija Filološka istraživanja danas, tom III)*. Beograd: Filološki fakultet, 173-184.

Radojević, D. i M. Miličević (2013). Un costrutto assoluto italiano e i suoi equivalenti serbi. *Italica Belgradensia* 2: 158-170.

Miličević, M. i D. Radojević (2011). Dekauzativni i autokauzativni recipročni predikati u srpskom i italijanskom jeziku. *Anali Filološkog fakulteta* XXIII/2: 183-205.

Radojević, D. (2011). A contrastive analysis approach to the teaching of auxiliary selection in L2 Italian. In Akbarov A. (ed.), *Foreign Language Teaching: Beyond Language Proficiency*. Sarajevo: International Burch Unversity, 96-109 (also published in: Akbarov A. (ed.) (2011). *1st International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics. CD-ROM*. Sarajevo: International Burch Unversity, 377-382).

Radojević, D. (2011). 'Essere' ili 'avere': pitanje je sad. In Vučo J. & B. Milatović (eds.), *Stavovi promjena – promjena stavova. Zbornik radova*. Nikšić: Filozofski fakultet, 541-554.

Radojević, D. (2004). The Italianisation of the Dialects of Italy: the Case of the Dialect of Reggio Calabria. *Italica Belgradensia* V-VI: 201-245.

Radojević, D. (2003). The Italianisation of the Dialects of Italy. *Filološki pregled* XXX/1: 151-160.

IV ОЦЕНА ДА ЈЕ КАНДИДАТ ПОДОБАН ДА РАДИ ДИСЕРТАЦИЈУ

Увидом у биографију и библиографију кандидата, комисија сматра да кандидат мр Драгана Радојевић испуњава све услове за израду докторске дисертације.

V ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ПРЕДЛОЖЕНОГ МЕНТОРА

За ментора је предложена др Мила Самарџић, редовни професор Филолошког факултета у Београду, Катедра за италијански језик и књижевност.

Библиографија ментора са најмање 5 јединица релевантних за област из које се ради докторска дисертација.

Samardžić, M. (2003). *Sintaksa i semantika veznika. Razvoj vezničkog sistema u italijanskom jeziku*. Beograd: Filološki fakultet.

Samardžić, M. (2006). *Od rečenice do teksta. Uvod u sintaksu italijanske složene rečenice*. Podgorica: Univerzitet Crne Gore.

Samardžić, M. (2008). Kontrastivna analiza sintaksičkih struktura u funkciji prevođenja i didaktike prevođenja. *Primenjena lingvistika* 7: 205-214.

Samardžić, M. (2008). Le lingue a contatto: italiano e serbo. In V. Kilibarda & J. Vučo (eds.), *Contesti adriatici. Studi di italianistica comparata*. Roma: Aracne, 145-163.

Samardžić, M. (2009). La grammaticografia italiana all'inizio del Duemila: nuovi approcci alla sintassi del periodo. In A. Ferrari (ed.), *Sintassi storica e sincronica dell'italiano. Subordinazione, coordinazione, giustapposizione*. Firenze: Franco Cesati, 837-855.

Комисија сматра да проф. др Мила Самарџић испуњава све услове за ментора ове докторске дисертације за област Наука о језику (Италијански језик).

VI ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ:

ОЦЕНА:

1. формулације назива тезе (наслова)

Комисија закључује да је радни назив тезе „Контрастивна анализа функција предлошких конструкција у италијанском и падежа у српском језику“ **прикладан и да добро репрезентује суштину предложене теме истраживања.**

2. предмета (проблема) истраживања

Опис теме:

Докторска дисертација „Контрастивна анализа функција предлошких конструкција у италијанском и падежа у српском језику“ припада области контрастивне лингвистике која је до данашњих дана само повремено и делимично разматрана. Упоредно истраживање синтактичких структура на нивоу просте реченице, тачније, функција италијанских предлошких конструкција с правим предлозима и именским речима и функција српских падежа још није било предмет неког свеобухватног научног рада.

Кандидаткиња мр Драгана Радојевић своје истраживање и теоријски оквир рада заснива на веома опширној литератури која се бави проблематиком предлошких структура и употребом падежа. Литература обухвата традиционалне и савремене граматике италијанског и српског језика, као и близу двеста научних радова.

Традиционално засноване граматике италијанског језика (Battaglia & Pernicone 1965, Fogarasi 1969, Satta 1975, Sensini 1990, Dardano & Trifone 1997, Serianni 2000, Serianni, Della Valle & Patota 2003) по правилу прво анализирају предлоге као морфолошку, а потом и као синтактичку категорију. Уобичајена је подела на праве предлоге (*preposizioni proprie*): просте (*preposizioni semplici*) или спојене са одређеним чланом (*preposizioni articolate*), неправе предлоге (*preposizioni improprie*) и предлошке изразе (*locuzioni preposizionali* или *prepositive*). За сваки прави предлог ове граматике наводе типове предлошких конструкција у којима могу да се нађу, као и врсте имплицитних зависних реченица које могу да уведу. У каснијим поглављима предлози се анализирају као синтактичка категорија тако што се за сваку врсту предлошких конструкција наводе предлози који се могу наћи у њој.

И у српском језику предлози су непроменљива граматичка категорија. Међутим, за разлику од италијанског језика, у реченици они не заузимају положај испред глагола, већ само уз одређене падежне облике именица, заменица, придева или (неких) бројева и означавају њихов однос с другим речима у реченици (тај однос може бити одређен и беспредлошким падежима). У свом истраживању кандидаткиња се неће бавити 'дубинским падежима' (Fillmore 1968), нити ће српске падеже посматрати као морфолошку категорију, већ пре свега као синтактичко-семантичку категорију која „омогућује именичким речима да успостављају различите синтаксичко-семантичке односе у синтаксичко-семантичким јединицама – синтагми и реченици“ (Антонић 2005а: 120). Вокатив је једини српски падеж који неће бити анализиран јер не представља еквивалент ниједне италијанске предлошке конструкције. Класификацију српских падежа кандидаткиња ће преузети из Антонић (2005а), а у њиховој анализи делимично ће се ослањати и на Стевановић (1991) и на друге научне радове о њима.

У италијанском језику падеж није граматичка категорија (осим у неколико облика личних и односних заменица наслеђених из латинског језика, код којих се задржала мања или већа разлика између номинатива, датива и акузатива) тако да се управо предлозима утврђују они односи који се у српском изражавају предлошким и беспредлошким падежима. Стога се синтактичке и семантичке функције, које у српском језику имају падежи, са или без предлога, у италијанском изражавају различитим предлошким конструкцијама. У до сада објављеној научној литератури није било покушаја поређења два језичка система с тог функционалног аспекта: италијански предлози и српски падежи доводе се у везу најчешће само спорадично и без темељније анализе у уџбеницима и граматикама италијанског за говорнике српског, као и у истој врсти литературе намењеној говорницима италијанског језика. С друге стране, чињеница је да се у настави италијанског говорницима српског најтеже усвајају управо функције италијанских предлошких конструкција, а у настави српског говорницима италијанског функције српских падежа. Стога за предмет свог научног истраживања кандидаткиња предлаже управо наведене категорије у италијанском и српском језику, које намерава да анализира са функционалног становишта. То ће бити прва детаљна и свеобухватна

контрастивна анализа ове две категорије чији ће теоријски резултати бити примењиви у пракси, пре свега у настави италијанског и српског као страних језика.

Комисија закључује да је предложени предмет истраживања својом сложеношћу, актуелношћу и значајем у областима дисертације.

3. Библиографија прелиминарних истраживања

Кандидаткиња је приложила библиографију од 252 библиографске јединице релевантне за истраживање. Овде наводимо јединице најзначајније за истраживање:

Alinei, M. (1971). Il tipo sintagmatico "quel matto di Giorgio". In: M. Medici & R. Simone (eds.), *SLI 3. Grammatica trasformazionale italiana*. Roma: Bulzoni Editore, 1-12.

Alisova, T. (1972). *Strutture semantiche e sintattiche della proposizione semplice in italiano*. Firenze: Sansoni.

Alisova, T. & N. Kharmalova (2002). La forma sintattica del sintagma nominale N_1 prep N_2. *Studi italiani di linguistica teorica e applicata* 2: 205-213.

Andorno, C. (1999). *Dalla grammatica alla linguistica. Basi per uno studio dell'italiano*. Torino: Paravia Scriptorum.

Andorno, C. (2003). *La grammatica italiana*. Milano: Paravia Bruno Mondadori Editori.

Antonić, I. (1999). Temporalni genitiv s predlogom *usred*. *Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku* 42: 133-139.

Antonić, I. (2003). Spacijalna identifikacija orijentacionog tipa nominalnom formom u genitivu. *Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku* 46/1: 61-69.

Antonić, I. (2004). Sintaksa i semantika dativa. *Južnoslovenski filolog* 60: 67-97.

Antonić, I. (2005a). Sintaksa i semantika padeža. U: P. Piper et al., *Sintaksa savremenoga srpskog jezika: prosta rečenica*. Beograd: Institut za srpski jezik SANU / Beogradska knjiga / Matica srpska, 119-300.

Antonić, I. (2005b). Subjekatski genitiv u standardnom srpskom jeziku. *Južnoslovenski filolog* 61: 125-143.

Antonić, I. (2006). Predlog *od* u standardnom srpskom jeziku. *Naučni sastanak slavista u Vukove dane 35/1. Reč – morfološki, sintaksički, semantički i formalni aspekti u srpskom jeziku*. Beograd: Filološki fakultet, 129-144.

Antonić, I. (2007a). Sintaksa i semantika predloga *do*. *Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku* 50/1-2: 31-43.

Antonić, I. (2007b). Sintaksa i semantika padeža u novoj „Sintaksi savremenoga srpskog jezika. *Zbornik Matice srpske za slavistiku* 71-72: 343-356.

Antonić, I. (2008). O jednom sintaksičko-semantičkom modelu s lokativom. *Južnoslovenski filolog* 64: 7-14.

Antonić, I. (2011). Sintaksa i semantika predloga *prema*. *Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku* 54/2: 161-178.

Arsenijević, N. (1999a). Jedan tip načinskih akuzativnih konstrukcija. *Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku* 42: 149-156.

Arsenijević, N. (1999b). Problemi u realizaciji predloško-padežnih konstrukcija u srpskom kao sekundarnom jeziku. *Kontrastivna jezička istraživanja* 4: 370-375.

Arsenijević, N. (2000). O valentnosti glagola *ličiti*. *Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku* 43: 35-41.

Arsenijević, N. (2003a). Akuzativ s predlogom u savremenom srpskom jeziku (I). *Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku* 46/1: 107-263.

Arsenijević, N. (2003b). Akuzativ s predlogom u savremenom srpskom jeziku (II). *Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku* 46/2: 53-216.

Balì, M. & G. Rizzo (2002). *Espresso 2*. Firenze: Alma Edizioni.

Balì, M. & L. Ziglio (2003). *Espresso 3*. Firenze: Alma Edizioni.

Banjac, P. (2007). *Serbo per stranieri*. Beograd: Aleksandra Nikolić.

Barbieri, G. (1974). *Le strutture della nostra lingua*. Firenze: La Nuova Italia.

Batistić, T. (1967). Uloga konstrukcije *u + lokativ* u konstituisanju izvjesnih tipova srpskohrvatskih rečenica. *Prilozi proučavanju jezika* 3: 29-42.

Battaglia, S. & V. Pernicone (1965). *La grammatica italiana*. Torino: Loescher Editore.

Belić, A. (1953). Upotreba predloga *sa* uz glagole *pisati* i sl. u određenim značenjima. *Naš jezik* 4/5-8: 197-201.
Belić, A. (1958). *O jezičkoj prirodi i jezičkom razvitku. Lingvistička ispitivanja*. Beograd: Nolit.
Berretta, M. (1974). Fra linguistica e didattica dell'italiano: preposizioni e gruppi preposizionali. *Studi italiani di linguistica teorica ed applicata* 3: 293-367.
Berretta, M. (1979). Preposizioni, gruppi preposizionali e grammatiche didattiche. In: F. Albano Leoni & M. R. Pigliasco (eds.), *SLI 13/1. La grammatica. Aspetti teorici e didattici*. Roma: Bulzoni Editore, 137-158.
Berretta, M. (1989). Sulla presenza dell'accusativo preposizionale in italiano settentrionale: note tipologiche. *Vox Romanica* 48: 13-37.
Berretta, M. (1991). Note sulla sintassi dell'accusativo preposizionale in italiano. *Linguistica* 31/1: 211-232.
Blatešić, A. (2007). *Amici 1. Italijanski jezik za peti razred osnovne škole*. Beograd: Zavod za udžbenike.
Blatešić, A. i J. Stojković (2008). *Amici 2. Italijanski jezik za šesti razred osnovne škole*. Beograd: Zavod za udžbenike.
Blatešić, A., J. Stojković i K. Zavišin (2009). *Amici 3. Italijanski jezik za sedmi razred osnovne škole*. Beograd: Zavod za udžbenike.
Bottari, P. (1985). Per una ricerca sui sintagmi preposizionali: premesse storiografiche e critiche. In: T. Bolelli (ed.), *Studi e saggi linguistici 25*. Pisa: Giardini, 211-256.
Castelfranchi, C. & D. Parisi (1970). Analisi semantica dei locativi temporali. *SLI 2. La sintassi*. Roma: Bulzoni Editore, 193-219.
Castelfranchi, C., D. Parisi & M. Crisari (1974). Con. In: M. Medici & A. Sangregorio (eds.), *SLI 7/I/1. Fenomeni morfologici e sintattici nell'italiano contemporaneo*. Roma: Bulzoni Editore, 27-45.
Castelfranchi, C. & G. Attili (1979). *Da*: analisi semantica di una preposizione italiana. *Studi di grammatica italiana* 8: 189-233.
Cernecca, D. (1957). *Talijanski za odrasle*. Zagreb: Školska knjiga.
Chiappini, L. & N. De Filippo (2002). *Un giorno in Italia 1*. Roma: Bonacci Editore.
Chiappini, L. & N. De Filippo (2005). *Un giorno in Italia 2*. Roma: Bonacci Editore.
Chiuchiù, A., M. C. Fazi & R. Bagianti (1982). *Le preposizioni*. Perugia: Guerra Edizioni.
Chiuchiù, A. & E. Coletti (2006). *Guida all'uso delle preposizioni*. Perugia: Guerra Edizioni.
Cinque, G. (1980). Sulla nozione di 'soggetto di sintagma nominale' in italiano. In: F. Zambon et al. (eds.), *Studi di filologia romanza e italiana offerti a Gianfranco Folena dagli allievi padovani*. Modena: Stem Mucchi Editore, 555-570.
Cinque, G. (1991). *Teoria linguistica e sintassi italiana*. Bologna: Il Mulino.
CORIS – Corpus dell'italiano scritto, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Bologna, http://corpora.dslo.unibo.it/coris_ita.html
Crisari, M. (1971). Le preposizioni semplici italiane: un approccio semantico. In: M. Medici & R. Simone (eds.), *SLI 3. Grammatica trasformazionale italiana*. Roma: Bulzoni Editore, 97-116.
Cronia, A. (1959). *Grammatica della lingua serbo-croata*. Milano: Trevisini.
Ćorić, B. (2005). *Srpski za strance. Serbian for Foreigners*. Beograd: Čigoja.
D'Agostino, E. & A. Elia (1983). Lessico e sintassi dei locativi in italiano. In: F. Albano Leoni et al. (eds.), *Italia linguistica: idee, storia, strutture*. Bologna: Il Mulino, 333-352.
Dardano, M. & P. Trifone (1997). *La nuova grammatica della lingua italiana*. Bologna: Zanichelli Editore.
Deanović, M. i J. Jernej (1989). *Hrvatsko ili srpsko talijanski rječnik*. Zagreb: Školska knjiga.
De Felice, E. (1954). Contributo alla storia della preposizione *da*. *Studi di filologia italiana* 12: 245-296.
De Felice, E. (1958). La preposizione italiana *a*. *Studi di filologia italiana* 16: 343-409.
De Felice, E. (1960). La preposizione italiana *a*. *Studi di filologia italiana* 18: 169-317.
De Giuli, A. (2001). *Le preposizioni italiane*. Firenze: Alma Edizioni.
De Mauro, T. (2000). *Il dizionario della lingua italiana*. Milano: Paravia Bruno Mondadori Editori.
Devoto, G. (1940). Preposizioni. *Lingua nostra* II/5: 104-111.
Devoto, G. (1941). *Introduzione alla grammatica*. Firenze: La Nuova Italia.
Devoto, G. (1974). *Lezioni di sintassi prestrutturale*. Firenze: La nuova Italia.
Devoto, G. & G. C. Oli (2014). *Il Devoto-Oli. Vocabolario della lingua italiana* (L. Serianni & M. Trifone, eds.). Milano: Le Monnier.
Di Tommaso, V. (1996). Preposizioni e espressioni locative: un'analisi semantica. *Studi italiani di linguistica teorica e applicata* 2: 257-290.
Elia, A. (1982). Avverbi ed espressioni idiomatiche di carattere locativo. *Studi di grammatica italiana* 11: 327-379.

Feleško, K. (1995). *Značenja i sintaksa srpskohrvatskog genitiva*. Beograd / Novi Sad: Vukova zadužbina / Orfelin / Matica srpska.
Fillmore, C. J. (1968). The case for case. In: E. Bach & R. T. Harms (eds.), *Universals in Linguistic Theory*. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1-88.
Fogarasi, M. (1969). *Grammatica italiana del Novecento*. Budapest: Tankőnyvkiadó.
Fornaciari, R. (1974/1881). *Sintassi italiana dell'uso moderno*. Firenze: Sansoni (ristampa anastatica dell'edizione 1881).
Frescura, M., M. Marzano & N. Pecorelli (2008). *Le preposizioni in contesto*. Perugia: Guerra Edizioni.
Gabrielli, A. (2011). *Grande dizionario italiano*. Milano: Hoepli.
Garigliano, P. (2011). *Trattato di grammatica italiana e analisi logica*. Catania: C.U.E.C.M.
Giorgi, A. (1988). La struttura interna dei sintagmi nominali. In L. Renzi (ed.), *Grande grammatica italiana di consultazione. Volume 1: La frase. I sintagmi nominale e preposizionale*. Bologna: Il Mulino, 273-314.
Giorgi, A. & G. Longobardi (1991). *The syntax of Noun Phrases*. Cambridge: CUP.
Giurescu, A. (1979a). La localizzazione spazio-temporale nell'italiano contemporaneo (I). *Revue Roumaine de Linguistique* 24/5: 503-327.
Giurescu, A. (1979b). La localizzazione spazio-temporale nell'italiano contemporaneo (II). *Revue Roumaine de Linguistique 24. Cahiers de linguistique théorique et appliquée* 16/2: 131-148.
Gortan-Premk, D. (1963). Sintagme s predlogom *do* s obzirom na svojstva predloga uopšte. *Naš jezik* 13/1-2: 64-80.
Gortan-Premk, D. (1977). O nekim pitanjima dvojake glagolske rekcije. *Južnoslovenski filolog* 33: 237-246.
Gortan-Premk, D. (1984). Obrada predloga u veliki opisnim rečnicima. *Leksikografija i leksikologija*: 35-39.
Graffi, G. (2012). *La frase: l'analisi logica*. Roma: Carocci editore.
Grickat, I. (1957). Razlika između predloga *zbog* i *usled*. *Naš jezik* 8/7-10: 236-241.
Grickat, I. (1986). Ekspresivne sintagme s genitivima u srpskohrvatskom jeziku. *Južnoslovenski filolog* 42: 71-93.
Grickat, I. (1997). Predlozi u sintagmama sa vremenskim značenjem. *Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku* 40/2: 59-61.
Grickat, I (2003). O predlogu *za* u srpskom jeziku. *Južnoslovenski filolog* 59: 11-16.
Grubač Allocco, G. (2010). *Grammatica serba: manuale di morfologia e sintassi con esercizi*. Milano: Hoepli.
Gutia, I. (1953). Sull'uso della preposizione *con* nella prosa contemporanea. *Lingua nostra* 14/1: 13-19.
Guyon, B. (1919). *Grammatica teorico-pratica della lingua serba.* Milano: Hoepli.
Herczeg, G. (1959). Un uso particolare della preposizione *con* nella prosa contemporanea. *Lingua nostra* 20: 14-17.
Hjelmslev, L. (1999). *La categoria dei casi. Studio di grammatica generale*. Lecce: Argo (original: Hjelmslev, L. (1935). La catégorie des cas. Étude de grammaire générale. *Acta Jutlandica* 7/1: I-XII, 1-184).
Ivić, M. (1951-1952). O predlogu *po* u srpskohrvatskom jeziku. *Južnoslovenski filolog* 19/1-4: 173-210.
Ivić, M. (1953-1954). O problemu padežne sisteme u vezi sa savremenim shvatanjima u lingvističkoj nauci. *Južnoslovenski filolog* 20/1-4: 191-211.
Ivić, M. (1954a). *Značenja srpskohrvatskog instrumentala i njihov razvoj*. Beograd: SANU.
Ivić, M. (1954b). Uzročne konstrukcije s predlogom *zbog, od, iz* u savremenom književnom jeziku. *Naš jezik* 5/5-6: 186-194.
Ivić, M. (1955-1956). Iz problematike padežnih vremenskih konstrukcija. *Južnoslovenski filolog* 21/1-4: 165-214.
Ivić, M. (1956). Odnos između kvalitativnog genitiva i kvalitativnog instrumentala. *Naš jezik* 7/7-10: 260-269.
Ivić, M. (1957). Jedno poglavlje iz gramatike našeg modernog jezika – sistem mesnih padeža. *Godišnjak Filozofskog fakulteta* 2. Novi Sad: Filozofski fakultet, 145-158.
Ivić, M. (1957-1958). Sistem predloških konstrukcija u srpskohrvatskom jeziku. *Južnoslovenski filolog* 22/1-4: 141-166.
Ivić, M. (1995a). *Lingvistički ogledi*. Beograd: Slovograf.
Ivić, M. (1995b). *O zelenom konju. Novi lingvistički ogledi*. Beograd: Slovograf.
Ivić, M. (2000a). *Lingvistički ogledi, tri*. Beograd: Čigoja štampa.
Ivić, M. (2000b). Kaže se: *seo pored nje*, ali ne i: **ustao pored nje*; zašto?. *Naš jezik* 33/3-4: 185-187.
Ivić, M. (2001). Neki uvidi u konstrukcije tipa *čekati nekoga / na nekoga* i *zaboraviti nešto / na nešto*.

Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku 44/1-2: 7-11.
Ivić, M. (2010a). O nekim, dosada nerazmatranim, informativnim kriterijumima od kojih zavisi korišćenje/nekorišćenje predloga *od*. *Naš jezik* 41/1-2: 3-5.
Ivić, M. (2010b). Kvalifikativna uloga genitivne imeničke forme s predlogom *od*. *Južnoslovenski filolog* 66: 269-271.
Jeremić, T. i S. Turconi (2001). *Italijanski 2*. Beograd: Kolarčev narodni univerzitet.
Jernej, J. (1952). *Talijanska gramatika s vježbama 1*. Zagreb: Školska knjiga.
Jernej, J. (1954). *Talijanska gramatika s vježbama 2*. Zagreb: Školska knjiga.
Jernej, J. (1962). Verso una nuova classificazione degli elementi della proposizione. *Studia Romanica et Anglica Zagrabiensia* 13-14: 67-74.
Jernej, J. (1967). Tassemi e sintagmi. *Studia Romanica et Anglica Zagrabiensia* 23: 81-85.
Jernej, J. (1985). *Konverzacijska talijanska gramatika*. Zagreb: Školska knjiga.
Jernej, J. (1986). I tassemi nominali della frase. *Studi contrastivi serbocroato-italiani* 3: 9-60.
Jernej, J. (1999). *Talijanski jezik. Priručnik za viši stupanj*. Zagreb: Školska knjiga.
Jespersen, O. (1922). *Language: Its Nature, Development and Origin*. London: George Allen and Unwin.
Jespersen, O. (1969). *Analytic Syntax*. New York: Holt, Rinehart and Winston (first edition: (1937). Copenhagen: Munskgaard).
Jocić, M. (1994). O sintagmama tipa *čovek od reči* i *zlato od žene*. *Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku* 37: 257-263.
Jokanović-Mihajlov, J. i V. Lompar (2001). *Govorimo srpski. Udžbenik srpskog jezika za strance*. Beograd: Međunarodni slavistički centar.
Kašić, J. (1969). Pojava nagomilavanja predloga u savremenom srpskohrvatskom književnom jeziku. *Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku* 12: 173-182.
Klajn, I. (1991). Pronomi, avverbi e preposizioni. *Linguistica* 31/1: 259-267.
Klajn, I. (1996). *Italijansko-srpski rečnik*. Beograd: Nolit.
Klajn, I. (2000). *Lingvističke studije*. Beograd: Partenon.
Klajn, I. (2004). Sul trattamento lessicografico della particella *NE*. *Italica Belgradensia* 5-6: 165-177.
Klajn, I. (2006). *Gramatika srpskog jezika za strance*. Beograd: Zavod za udžbenike.
Klajn, I. (2007). *Grammatica della lingua serba*. Beograd: Zavod za udžbenike.
Klikovac, D. (1997). O uzročnom značenju konstrukcije *u* + lokativ. *Naš jezik* 32/1-2: 26-37.
Klikovac, D. (2000). Pojmovne metafore i semantika predloga: o jednom apstraktnom značenju predloga *u* s lokativom. *Južnoslovenski filolog* 51/1-2: 521-528.
Klikovac, D. (2006). *Semantika predloga*. Beograd: Filološki fakultet.
Krajišnik, V. (2000). Konkurentna upotreba prijedloško-padežnih konstrukcija sa značenjem mjesta u srpskom jeziku kao stranom. *Naučni sastanak slavista u Vukove dane 29/1. Konkurencija jezičkih sredstava u srpskom jeziku*. Beograd: Filološki fakultet, 327-342.
Krajišnik, V. (2004). *Naučimo padeže. Priručnik za srpski jezik kao strani*. Beograd: Line studio.
Leone, A. (1971). *A* continuatore di *ab*?. *Lingua nostra* 32/3: 74-78.
Leone, A. (1972). Il tipo *carta da scrivere*. *Lingua nostra* 33/1: 1-5.
Lepschy, A. L. & G. C. Lepschy (2000). *La lingua italiana. Storia, varietà dell'uso, grammatica*. Milano: Bompiani.
Lorenzi, F. (1988). Comprensione dei sintagmi preposizionali locativi. In: T. De Mauro et al. (eds.), *SLI 26. Dalla parte del ricevente: percezione, comprensione, interpretazione*. Roma: Bulzoni Editore, 219-226.
Maiden, M. & C. Robustelli (2007). *A Reference Grammar of Modern Italian*. London: Hodder Education.
Manella, C & C. Pallante (1998). *Guida alle preposizioni*. Firenze: Progetto Lingua.
Marin, T. (2008). *Nuovo progetto italiano 3.* Roma: Edizioni Edilingua.
Marin, T. & S. Magnelli (2008). *Nuovo progetto italiano 2.* Roma: Edizioni Edilingua.
Marin, T. & S. Magnelli (2009). *Nuovo progetto italiano 1.* Roma: Edizioni Edilingua.
Mariotti, A. (1981). Funzioni sintattiche della preposizione 'con'. *Studi di grammatica italiana* 10: 245-292.
Medici, M. (1966). Della preposizione *su* nel calcio. *Lingua nostra* 27/3: 102-103.
Medici, M. (1969). La preposizione nel linguaggio pubblicitario. *Archivio Glottologico Italiano* 55: 248-252.
Meini, L. (2009). *Dimensioni dello spazio nelle preposizioni. Uno studio empirico sull'italiano L2*. Pisa: Plus – Pisa University Press.
Menac, A. (1964-1965). O promjenama u značenju prijedloga *kod*. *Jezik* 12/3: 72-78.
Meriggi, P. (1970). I casi in italiano. *SLI 2. La sintassi*. Roma: Bulzoni Editore, 319-326.

Meyer Luebke, W. (1955). *Grammatica storica della lingua italiana*. Torini: Loescher.
Mezzadri, M. & P. E. Balboni (2000). *Rete 1*. Perugia: Guerra Edizioni.
Mezzadri, M. & P. E. Balboni (2001). *Rete 2*. Perugia: Guerra Edizioni.
Mezzadri, M. & P. E. Balboni (2002). *Rete 3*. Perugia: Guerra Edizioni.
Mezzadri, M. (2004). *Osnove italijanskog jezika. Gramatika za početnike (A1) i napredne (B2)*. Perugia: Guerra Edizioni.
Moderc, S. (2004). *Gramatika italijanskog jezika. Morfologija sa elementima sintakse*. Beograd: Udruženje nastavnika italijanskog jezika Srbije.
Mrazović, P. i Z. Vukadinović (2009). *Gramatika srpskog jezika za strance*. Sremski Karlovci / Novi Sad: Izdavačka knjižarnica Zorana Stojanovića.
Muljačić, Ž. (1972). Alcune osservazioni sulla gerarchia dei tassemi in italiano. *Scritti e ricerche di grammatica italiana*. Trieste: Edizioni Lint, 253-261.
Murru, F. (1977). La "Grammatica dei casi" e il sistema dei complementi dell'italiano. *Vox Romanica* 36: 17-27.
Napoli, D. J. & J. Nevis (1987). Inflected prepositions in Italian. In: C. Ewen & J. Anderson (eds.), *Phonology Yearbook 4*. Cambridge: CUP, 195-209.
Nicolai, F. (1985). Considerazioni sui sintagmi preposizionali. In: E. Campanile et al. (eds.), *Scritti in onore di Riccardo Ambrosini*. Pisa: Giardini, 159-164.
Nikolić, M. et al. (2007). *Rečnik srpskoga jezika*. Novi Sad: Matica srpska.
Parisi, D. & C. Castelfranchi (1970). Analisi semantica dei locativi spaziali. *SLI 2. La sintassi*. Roma: Bulzoni Editore, 327-366.
Parisi, D. & C. Castelfranchi (1974). Un *di*: analisi di una preposizione italiana. In: M. Medici & A. Sangregorio (eds.), *SLI 7/I/1. Fenomeni morfologici e sintattici nell'italiano contemporaneo*. Roma: Bulzoni Editore, 241-260.
Patota, G. (2006). *Grammatica di riferimento dell'italiano contemporaneo*. Novara: Garzanti Linguistica.
Peco, A. (1957). Socijativ bez predloga *s*. *Naš jezik* 8/5-6: 175-183.
Perić, A. (1992-1993). O odnosu padeža i predloga. *Živi jezici* 34-35/1-4: 53-60.
Petrović, V. (1992). Prilog klasifikaciji dopunskih konstrukcija u srpskohrvatskom jeziku. *Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku* 40/2: 115-131.
Petrović, V. (2000a). O predloškom objektu u srpskom jeziku. *Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku* 43: 437-445.
Petrović, V. (2000b). Alternativnost predloškog i bespredloškog objekta u srpskom jeziku. *Naučni sastanak slavista u Vukove dane 29/1. Konkurencija jezičkih sredstava u srpskom jeziku*. Beograd: Filološki fakultet, 113-120.
Piper, P. (1997). *Jezik i prostor*. Beograd: Čigoja štampa.
Piper, P. (2005a). Imenski izraz. U: P. Piper et al., *Sintaksa savremenoga srpskog jezika: prosta rečenica*, Beograd: Institut za srpski jezik SANU / Beogradska knjiga / Matica srpska, 33-118.
Piper, P. (2005b). Semantičke kategorije u prostoj rečenici: sintaksička semantika. U: P. Piper et al., *Sintaksa savremenoga srpskog jezika: prosta rečenica*, Beograd: Institut za srpski jezik SANU / Beogradska knjiga / Matica srpska, 575-982.
Piper, P. i I. Klajn (2013). *Normativna gramatika srpskog jezika*. Novi Sad: Matica srpska.
Polesini Karumanchiri, L. & J. Vizmuller-Zocco (1996). *L'uso delle preposizioni in italiano*. Toronto: University of Toronto Press.
Popović, Lj. (1966). Predloški izrazi u savremenom srpskohrvatskom jeziku. *Naš jezik* 15/3-4: 195-220.
Poppe, E. (1963). Studi sui significati di *da*. *Studi di filologia italiana* 21: 265-387.
Prandi, M. (2006). *Le regole e le scelte. Introduzione alla grammatica italiana*. Novara: De Agostini Scuola.
Pranjković, I. (1987). Konstrukcije s prijedlogom *za* ispred nesklonjivih komponenata. *Jezik* 35/1: 1-6.
Puccioni, G. (1951). Preposizioni e nomi geografici. *Lingua nostra* 12/2: 54.
Radovanović, M. (1977). Imenica u funkciji kondenzatora (II). *Zbornik za filologiju i lingvistiku* 20/2: 81-160.
Regula, M. & J. Jernej (1965). *Grammatica italiana descrittiva: su basi storiche e psicologiche*. Bern / München: Francke Verlag.
Renzi, L. (1972). *Di* e altre preposizioni. *Archivio Glottologico Italiano* 57/1: 53-64.
Renzi, L. & A. Elia (1997). Per un vocabolario delle reggenze. In: T. De Mauro & V. Lo Cascio (eds.), *SLI 36. Lessico e grammatica. Teorie linguistiche e applicazioni lessicografiche*. Roma: Bulzoni Editore, 113-129.
Rizzi, L. (1988). Il sintagma preposizionale. In: L. Renzi (ed.), *Grande grammatica italiana di consultazione. Volume 1: La frase. I sintagmi nominale e preposizionale*. Bologna: Il Mulino,

507-531.
Rohlfs, G. (1969). *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*. Torino: Giulio Einaudi editore.
Rossi, F. (2001). Chiamare sul cellulare. In: A. Castellani & L. Serianni (eds.), *Studi linguistici italiani* 27/1. Roma: Salerno Editrice, 93-96.
Saavedra, D. (2000). Konkurencija padežnih konstrukcija kod predikativa u sastavu imenskog predikata. *Naučni sastanak slavista u Vukove dane 29/1. Konkurencija jezičkih sredstava u srpskom jeziku*. Beograd: Filološki fakultet, 131-141.
Saavedra, D. (2002). Temporalni genitiv i akuzativ bez predloga – savremeno stanje opozicije. *Naučni sastanak slavista u Vukove dane 30/1. Razvoj modernog književnog jezika kod Srba*. Beograd: Filološki fakultet, 179-187.
Sabatini, F. & V. Coletti (2008). *Dizionario della lingua italiana*. Milano: Rizzoli Larousse.
Sabatini, F., C. Camodeca & C. De Santis (2011). *Sistema e testo. Dalla grammatica valenziale all'esperienza dei testi*. Torino: Loescher Editore.
Salvi, G. (1981). Complementi predicativi. *Studi di grammatica italiana* 10: 313-349.
Salvi, G. (1988). La frase semplice. In: L. Renzi (ed.), *Grande grammatica italiana di consultazione. Volume 1: La frase. I sintagmi nominale e preposizionale*. Bologna: Il Mulino, 29-113.
Salvi, G. & L. Vanelli (2004). *Nuova grammatica italiana*. Bologna: Il Mulino.
Samardžić, M. (2006). *Od rečenice do teksta. Uvod u sintaksu italijanske složene rečenice*. Podgorica: Filozofski fakultet.
Satta, L. (1975). *La prima scienza. Grammatica italiana per il biennio delle scuole medie superiori*. Messina / Firenze: Casa Editrice G. D'Anna.
Selimović Momčilović, M. i Lj. Živanić (2002). *Srpski za strance: početni*. Beograd: Institut za strane jezike.
Sensini, M. (1990). *La grammatica della lingua italiana.* Milano: Arnoldo Mondadori.
Serianni, L. (2000). *Italiano: grammatica, sintassi, dubbi.* Torino: Garzanti Libri.
Serianni, L., V. Della Valle & G. Patota (2003). *L'italiano parlato e scritto*. Milano: Paravia Bruno Mondadori Editori.
Siller-Runggaldier, H. (1997). *Perché* 'telefonare a' *è diverso da* 'pensare a'. *Italiano e oltre* 5: 272-278.
Siller-Runggaldier, H. (2000). Fra semantica e formazione delle parole: i cambiamenti di valenza verbale. *Italienische Studien* 21: 233-268.
Siller-Runggaldier, H. (2003). Changes of valence and their effect on objects. In: G. Fiorentino (ed.), *Romance Objects. Transitivity in Romance Languages (Empirical Approaches to Language Typology 27)*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter, 187-216.
Stanojčić, Ž., Lj. Popović i S. Micić (1989). *Savremeni srpskohrvatski jezik i kultura izražavanja*. Beograd: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva / Novi Sad: Zavod za izdavanje udžbenika.
Stevanović, M. (1961). Padežne sintagme s predlogom *za*. *Naš jezik* 11: 207-225.
Stevanović, M. (1966a). Sintagme s genitivom i predlogom *s(a)*. *Naš jezik* 15/1-2: 62-76.
Stevanović, M. (1966b). Genitivne sintagme s predlogom *kod* i neke njihove opozicije. *Naš jezik* 15/3-4: 158-179.
Stevanović, M. (1991). *Savremeni srpskohrvatski jezik II*. Beograd: Naučna knjiga.
Stevović, I. (1955-1956). O pitanju konstrukcija padeža s predlozima. *Južnoslovenski filolog* 21/1-4: 215-235.
Stijović, R. (2006). Semantičko-sintaksičke odlike konstrukcija s predlozima *od-do* u međusobnoj korelaciji. *Južnoslovenski filolog* 62: 93-112.
Stipčević, B. & T. Samardžić (2003). Terminologija sintakse padeža Mihaila Stevanovića. *Naučni sastanak slavista u Vukove dane 32/3. Terminološka standardizacija lingvističkog opusa savremenog srpskog jezika*. Beograd: Filološki fakultet, 139-156.
Stipčević, N. i E. Franchi (1992). *Osnovi italijanskog jezika*. Beograd: Prosveta.
Stojković, J. i K. Zavišin (2010). *Amici 4. Italijanski jezik za osmi razred osnovne škole*. Beograd: Zavod za udžbenike.
Stoppelli, P. (2005). *Garzanti. Dizionario italiano*. Milano: Garzanti Linguistica.
Stojanović, J. (2003). Padežne konstrukcije za izražavanje prostornih odnosa uz glagole kretanja u srpskom jeziku. *Srpski jezik* 8/1-2: 457-475.
Swanson, P. (1970). Sintagma preposizionale come modificatore del nome. *SLI 2. La sintassi*. Roma: Bulzoni Editore, 387-400.
Škerlj, S. (1943). *Italijanski u 100 lekcija. Praktični tečaj italijanskog jezika*. Beograd: Jugoistok.
Tanasić, S. (1997). Konstrukcija *pod + akuzativ* s vremenskim značenjem. *Naš jezik* 32/1-2: 38-43.
Tanasić, S. (1999). Vremenska upotreba konstrukcija *na + akuzativ* i *u + akuzativ* sa imenicama koje

znače godišnja doba. *Naš jezik* 33/1-2: 15-23.
Tekavčić, P. (1972). *Grammatica storica dell'italiano*. Bologna: Il Mulino.
Terić, G. (1980). Pojam "complemento" u italijanskoj gramatičkoj terminologiji i njegovi ekvivalenti u gramatikama srpskohrvatskog jezika. *Studije iz kontrastivne analize italijanskog i srpskohrvatskog jezika* 1: 102-137.
Terić, G. (1989). Definizione e descrizione delle unità fondamentali nella sintassi italiana. *Italica Belgradensia* 2: 27-75.
Terić, G. (2005). *Sintaksa italijanskog jezika*. Beograd: Filološki fakultet.
Topolinjska, Z. (1996). „Padež" i „glagolski rod" – dve strategije gramatikalizacije odnosa između „predikata" i njegovih „argumenata". *Južnoslovenski filolog* 52: 1-9.
Topolinjska, Z. (2002). Antropocentrička teorija jezika i srpski padežni sistemi. *Južnoslovenski filolog* 58: 1-13.
Vanelli, L. (2010). *Grammatiche dell'italiano e linguistica moderna*. Padova: Unipress.
Vanelli, L. (2012). Complementi: forma e funzione. *Atti delle Giornate di "Linguistica e Didattica"*: 29-45.
Vićentijević, G. i Lj. Živanić (2001). *Srpski jezik za strance 2*. Beograd: Institut za strane jezike.
Vučo, J. i S. Moderc (2003). *Insieme. Prva godina učenja italijanskog u osnovnim školama Republike Srbije*. Beograd: Zavod za udžbenike.
Vučo, J. i S. Moderc (2004). *Insieme 2. Druga godina učenja italijanskog u osnovnim školama Republike Srbije*. Beograd: Zavod za udžbenike.
Vučo, J. i S. Moderc (2005). *Insieme 3. Treća godina učenja italijanskog u osnovnim školama Republike Srbije*. Beograd: Zavod za udžbenike.
Vukomanović, S. (1963). O jednoj upotrebi predloga *na*. *Naš jezik* 13/1-2: 81-94.
Weinrich, H. (1978b). Preposizioni incolori? Sulle preposizioni, franc. *de* e *à*, ital. *da*. *Lingua e stile* 13/1: 1-40.
Zamboni, A. (1991). Postille alla discussione sull'accusativo preposizionale. *Quaderni dell'Istituto di Glottologia* 3: 51-69.
Ziglio, L. & G. Rizzo (2001). *Espresso 1*. Firenze: Alma Edizioni.
Zingarelli, N. (2012). *Vocabolario della lingua italiana*. Bologna: Zanichelli Editore.
Živković-Mandolfo, R. (1966). *Italijanski kroz razgovor*. Beograd: Kolarčev Narodni Univerzitet.
Živković-Mandolfo, R. i Z. Ostojić (1995). *Italijanski jezik 1*. Beograd: Kompjuter grafik.

4. Циљеви истраживања

Циљеви

Главни циљ ове докторске дисертације јесте давање предлога општег модела за контрастивну анализу функција италијанских предлошких конструкција и српских падежа. Тај модел ће послужити за утврђивање средстава који се у датим језицима користе за изражавање одређених функција, под којим условима и у ком контексту. У обзир ће бити узете само функције италијанских предлошких конструкција с правим предлозима: *di, a, da, in, con, su, per, tra/fra*, пошто су, за разлику од неправих предлога и предлошких израза, они у највећој мери семантички нетранспарентни, па као такви имају мноштво различитих функција и представљају извор најчешћих грешака код странаца који италијански уче као страни језик. Наведено ограничење проистиче из кандидаткињиног уверења да би разматрање функција италијанских предлошких конструкција уведених неправим предлозима и предлошким изразима довело до претераног увећања обима њене дисертације. Исто важи и за употребу италијанских предлога као комплементизатора који уводе имплицитне зависне реченице јер она припада синтакси сложене, а не просте реченице, те се не може поредити с функцијама српских падежа. Стога ће предложено истраживање обухватити само функције оних италијанских предлошких конструкција које су састављене од правих предлога и именских речи.

Поред тога, предложено истраживање има и један општелингвистички циљ. Наиме, будући да ће у дисертацији бити анализиране две функционално исте, али формално различите појаве, које припадају двама језицима од којих је један типично (мада не и искључиво) аналитички – италијански, док у другом језику – српском – преовладава синтетичко изражавање, два језичка система биће упоређена и у погледу (не)постојања могућности аналитичког и синтетичког изражавања одређених функција у сваком од њих. Дакле, општелингвистички циљ ове дисертације јесте да се утврди да ли

италијански поред аналитичких користи и синтетичка изражајна средства, која средства, у којим условима и у којим контекстима, као и које се функције у српском могу изразити аналитички и на које начине. При томе, будући да, како је тврдио још Јесперсен (1922: 324), не постоје методе којима би се ефикасност у изражавању и уложени напор као чиниоци његове формуле 'максимална ефикасност и минималан напор' могли прецизно измерити, као и да матерњи говорници било ког језика користе свој језик без напора и врло ефикасно без обзира на то да ли је реч о аналитичком или синтетичком језику, кандидаткиња не намерава да поређењем италијанског и српског језика покуша да дође до општијих закључака у вези са ефикасношћу, економичношћу, функционалношћу и изражајним могућностима типично аналитичких или синтетичких језика, мада би резултати ове анализе могли бити значајни за типолошка истраживања те врсте.

Хипотезе

Захваљујући утврђивању и детаљном синтактичком и семантичком тумачењу што већег броја еквивалентних средстава (како аналитичких тако и синтетичких, и то у оба језика) за изражавање истих функција, у свом истраживању кандидаткиња полази од претпоставке да ће се предложени општи модел за контрастивну анализу функција италијанских предлошких конструкција и српских падежа показати ефикасним за анализу наведених категорија, као и да ће допринети бољем разумевању међусобног односа ових двеју структурално различитих, а функционално једнаких категорија у два типолошки сродна језика.

5. Очекивани резултати

Предложена дисертација представља први покушај детаљне контрастивне анализе функција италијанских предлошких конструкција и српских падежа. Непосредном применом предложеног модела за контрастивну анализу на функције италијанских предлошких конструкција с правим предлозима кандидаткиња ће покушати да утврди синтетичка и аналитичка еквивалентна средства за изражавање истих функција у српском језику. Ово истраживање представљало би, стога, значајан допринос засад малобројним контрастивним проучавањима италијанског и српског језика, а евентуална потоња примена његових резултата у литератури намењеној учењу српског и италијанског као страних језика, говорницима тих језика могла би олакшати њихово усвајање.

6. План рада

Предложену дисертацију кандидаткиња ће поделити на четири поглавља. У првом поглављу представиће предмет и циљеве и описати методе свог истраживања и корпус на ком ће оно бити спроведено, као и теоријски оквир којем припада. У другом поглављу анализираће приступе који се приликом обраде функција италијанских предлога и предлошких конструкција, као и српских падежа и њихове употребе с предлозима или без њих, примењују у уџбеницима италијанског и српског језика за странце, у граматикама италијанског намењеним говорницима српског и у граматикама српског језика за странце, а даће и кратак критички осврт на моделе приказивања предлога и њихових функција како у двојезичним италијанско-српским и српско-италијанским речницима тако и у једнојезичним речницима наведених језика. У трећем поглављу детаљно ће анализирати функције италијанских предлошких конструкција с правим предлозима и њихових српских еквивалената применом контрастивне анализе, узимајући у обзир све могућности како аналитичког тако и синтетичког изражавања датих функција у оба језика. У четвртом поглављу изнеће закључке до којих ће доћи на основу резултата истраживања, а настојаће да понуди и сугестије за њихову евентуалну примену, као и за потенцијална сродна будућа истраживања.

7. Методе истраживања

Функције италијанских предлошких конструкција с правим предлозима и функције српских падежа с предлозима или без њих поредиће се у предложеној дисертацији применом контрастивне анализе. Треће поглавље дисертације биће функционално структурирано према италијанском језику, тј. у њему ће употреба италијанских предлога бити анализирана према синтактичким и семантичким функцијама у којима се они могу јавити. За сваки италијански пример прво ће у табелама бити приказани сви његови српски еквиваленти, а затим ће и једни и други бити детаљно анализирани. Поред тога, за сваки тип италијанских предлошких конструкција чија се функција може изразити и синтетички, биће наведени и одговарајући начини за то, као и контекст и услови у којима је то могуће, а и код њихових српских еквивалената кандидаткиња ће покушати да утврди да ли се иста функција може изразити и синтетички и аналитички, у ком контексту и у којим условима. У обзир ће бити узете само оне функције италијанских предлошких конструкција које постоје у савременом стандардном језику, док ће оне које припадају старом језику или нестандардним регистрима бити занемарене јер нису предмет овог синхронијског истраживања.

VII ЗАКЉУЧАК СА ОБРАЗЛОЖЕНОМ ОЦЕНОМ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ КАНДИДАТА: мр Драгане Радојевић

На основу наведених података о кандидату, Комисија констатује да је мр Драгана Радојевић подобна за израду докторске дисертације.

На основу постављених циљева и очекиваних резултата, Комисија констатује да је предложена тема подобна за израду докторске дисертације у области Наука о језику (Италијански језик).

На основу наведених података о предложеном ментору, Комисија констатује да је др Мила Самарџић подобна за ментора предложене докторске дисертације.

На основу изнетог, Комисија предлаже Наставно-научном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да донесе позитивне оцене о подобности кандидата мр Драгане Радојевић и предложене теме докторске дисертације „Контрастивна анализа функција предлошких конструкција у италијанском и падежа у српском језику“, а да се за ментора именује др Мила Самарџић, редовни професор Филолошког факултета у Београду.

У Београду, 7. јула 2014. године

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ:

1. проф. др Мила Самарџић

2. доц. др Весна Крајишник

3. доц. др Данијела Ђоровић